

## บรรณานุกรม

- กาญจนาชีวะ เปรี๊ยะ (2531) **หลักภาษาไทย** บริษัท รวมสาส์น (1977) จำกัด
- กาญจนา ขอดศิริจินดา (2545). **หน่วยเชื่อมโยงในวัจนลีลาแบบพูดและแบบเขียนในภาษาไทย**  
ภาควิชาภาษาศาสตร์ ลิขสิทธิ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- กรเพชร เพชรรุ่ง. (2547). **การวิเคราะห์ข้อผิดพลาดในการเขียนภาษาไทยของนักศึกษาวิชาเอก  
ภาษาไทยมหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน.  
โปรแกรมวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์  
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.**
- ก่องศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ. (2545). **หลักการแปลไทย-จีน.** (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์แห่ง  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- จิตรศักดิ์ สวัสดิพงษ์ (2550) **คำบุพพทและคำสันธานที่ใช้บ่อยในภาษาจีน** ยงชวัน มิตร อารี  
สำนักพิมพ์เกลอเรียน
- กำชัย ทองหล่อ (2550) **หลักภาษาไทย** กรุงเทพฯ: บริษัท รวมสาส์น จำกัด
- พระยาอุปกิตศิลปสาร (2544) **หลักภาษาไทย** บริษัท โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช จำกัด
- ไฉศิริ ปราโมช ณ อยุธยา (2535) **ภาษาไทย ๔** สำนักงานพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- คณะกรรมการกลุ่มผลิต. (2526). **เอกสารการสอนชุดวิชา ภาษาไทย 3 หน่วย 7-15.** มหาวิทยาลัย  
สุโขทัยธรรมมาธิราช.
- คณะอนุกรรมการพัฒนาคุณภาพวิชาการ กรมวิชาการ (2544). **การจัดสาระการเรียนรู้กลุ่มสาระการ  
เรียนรู้ภาษาต่างประเทศ ตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน**
- จรัลวิไล จรูญโรจน์ (2548). **ภาษาศาสตร์เบื้องต้น.** กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์
- จินตนา สุขจรรย์นัท. (2543). **การเรียนการสอนโครงสร้างไวยากรณ์ภาษาอังกฤษ. (Learning and  
Teaching English Grammar).** คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- จูไรรัตน์ ตักขณะศิริและคณะ. (2540). **ภาษากับการสื่อสาร (ฉบับปรับปรุง).** กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์  
คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- ฉลอง อัมไพรวรรณ (2540) **การประเมินผลและการสร้างแบบทดสอบ** เขตบางขุนเทียน กรุงเทพฯ

- ชนิกา คำพุด (2545) การศึกษาการใช้ภาษาไทยของนักศึกษาจีนวิชาเอกภาษาไทยชั้นปีที่ 4 สถาบันชนชาติยูนานาธารณรัฐประชาชน เวียดนาม ศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- เดือนเพ็ญ คุโณปการวงศ์ (2519). การใช้คำ “และ” และ “แต่” แผนกวิชาวิจัยการศึกษา บัณฑิต วิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- นวรรณ พันธุมธา. (2527). ไวยากรณ์ไทย. (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: รุ่งเรืองสาส์นการพิมพ์
- บรรจบ พันธุมธา. (2522). ลักษณะภาษาไทย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภา.
- ประยูทธ กุยสาคร. (2527). ภาษาไทยเชิงภาษาศาสตร์. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์การศาสนา.
- ผจงกาญจน์ ภูวิภาดาพรรณ. (2538). ความรู้ทางภาษาศาสตร์กับการสอนภาษาไทยในฐานะ ภาษาดั้งประเทศ. มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- พระยาอุปกิตศิลปสาร. (2480). หลักภาษาไทย (อักษรวิธี วิจิวิภาค วากยสัมพันธ์ ฉันทลักษณ์). กรุงเทพมหานคร: ไทยวัฒนาพานิช.
- Ren Yixiong. (2530). ภาคแสดงในประโยคความเดียวของภาษาจีนและภาษาไทย: การศึกษา เปรียบเทียบ. ภาควิชาภาษาไทย บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- เรืองเดช ปันเขื่อนขันธ์. (2534). ภาษาศาสตร์ไทย: หมวดคำในภาษาไทย โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย
- วิจินต์ ภาณุพงศ์. (2520). โครงสร้างของภาษาไทย. กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- วิไลวรรณ อินทร์เชื้อ. (2535). การสร้างแบบฝึกการใช้พจนานุกรมสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษา ปีที่ 4 เวียดนาม ศึกษามหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- วรวงศ์ ไชยฤกษ์. (2549). ลักษณะการเรียนรู้และกลวิธีการเรียนรู้ของชาวต่างประเทศที่เรียน ภาษาไทยในฐานะภาษาดั้งประเทศ เวียดนาม ศึกษาศาสตร์มหาบัณฑิต บัณฑิต วิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- ศิริพรรณ เขียวขุ่ม. (2538). การสร้างแบบฝึกการเขียนสะกดคำที่ไม่ตรงตามมาตราตัวสะกด สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 เวียดนาม การศึกษามหาบัณฑิต บัณฑิต วิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- ศุภวัฒน์ ชื่นชอบ. (2541). การสอนภาษาไทยในชั้นประถมศึกษา คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- ศรีวิไล ดอกจันทร์. (2529). ภาษาและการสอน. พระนคร: สำนักพิมพ์สุกัญญา มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ศรีวิไล พลมณี. (2545). ภาษาและการสอน. (พิมพ์ครั้งที่ 4). เชียงใหม่: โรงพิมพ์ทิพย์เนตร.

- ศรีวิไล พลมณี. (2545). **พื้นฐานการสอนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ**. กรุงเทพฯ: ศูนย์หนังสือจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สมพงษ์ วิทยศักดิ์พันธ์. (2545). **คู่มือการสอนภาษาไทยเบื้องต้นในบริบทไทยศึกษาสำหรับชาวต่างชาติ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่**
- Ren Jinwen. (2551). **ไวยากรณ์ภาษาจีน ฉบับเปรียบเทียบ บริษัทอมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง จำกัด**
- กาญจนา ปราบพาล. (2530). **การทดสอบและการประเมินผลการเรียนการสอนภาษา**. กรุงเทพฯ: สถาบันจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Allen, Edward David and Valette, Rebeca M. (1977). **Classroom Techniques: Foreign Language and English as a Second Language**. New York: Harcourt Brace Jovanovich, Inc.
- Flynn, s. (1984). "A universal in 12 acquisition basad on a PBD typology". In F.Eckman (Ed). **Universals in Second Language acquisition**. Rowley, MA: Newbury House.
- Eills, R. (1993). **Second Language Acquisition and Language Padagogy**. Clevedon, Avon: Multilingual Matters: 112 -123
- Eills, R. (1994). **The Study of Second Language Acquisition**. Oxford: Oxford University Press.
- Krashen, S.D. and Terrel, T.D. (1983).**The Natural Approach Language Acquisition in the Classroom**.U.K.: Oxford Pergamon Press.
- Labov. (1996). **The Social Stratification of English in New York City**. Washington, D.C.: Center for Applied Linqustics.
- Yorio. (1976). "Discussion of Explaining Sequences and variation in Second Language Acquisition." **Language Learning**. Special Issue No. 4:59 - 63.

**ภาคผนวก**

ภาคผนวก ก  
รายชื่อผู้เชี่ยวชาญ

- |                                    |   |
|------------------------------------|---|
| 1. อาจารย์บุญรอด โชติวชิรา         | อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทย<br>คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ |
| 2. อาจารย์สุรางคณา เลี่ยมเพชรรัตน์ | อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาไทย<br>คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ |
| 3. อาจารย์ดร.เจริญ เพ็ชรรัตน์      | อาจารย์ประจำภาควิชาภาษาจีน<br>คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ |

ภาคผนวก ข

ผลงานการเขียนบทความของนักศึกษา

ชื่อ \_\_\_\_\_ รหัสนักศึกษา \_\_\_\_\_

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)

จริง ๆ แล้ว ฉัน ไม่เคยคิดว่าตนเองจะมาเรียนอยู่ที่  
สภามหาวิทยาลัย เพราะเป้าหมายของ ฉันอยู่ที่อื่นถึง แต่เพราะ  
จุดประสงค์ต่าง ๆ ในที่สุดฉันจึงจำใจมาเรียนที่นี่

2 ปีที่ผ่านมาแล้ว ฉันเริ่มรู้สึกเบื่อหน่ายกับ  
เพราะอยู่ในวิทยาลัย ฉันได้รู้จักเพื่อนที่สำคัญมาก  
2 คน เราได้เรียนด้วยกัน ดำรงชีวิตด้วยกัน ใ้ใจว่าไปไหน  
ทำอะไรก็ได้ด้วยกัน สิ่งที่สำคัญในชีวิตเราถึงก็คือ เรา 3 คน  
หัวใจกัน และกัน

เพราะมี 2 คนนี้ ชีวิตในมหาวิทยาลัยจึง  
นอกจากเรียนหนังสือ ยังมีเวลาว่าง เรายังไป  
ไปเล่น หรือ ไปร้องเพลง ที่ไหนหน่า เรายังไปเที่ยว  
อะไรอย่างอื่นด้วย ไปกิน สักวันไหนว่างออกไป ก็  
คุยกัน คุยกัน แล้วก็ฟังเพลงด้วย ชีวิตเราทั้ง 3  
รู้สึกสบายใจสบายใจ

ไม่ต้องคิดว่าเรา 3 คนนี้ แต่เล่นอะไรก็ได้  
เรียน เรายังเข้าใจดีว่าชีวิตในมหาวิทยาลัยมีค่า  
เรียนเวลา รู้สึกดี สิ่งที่สำคัญที่สุด

ตอนนี้ฉันมีความสุขดีใจดีใจโดยที่เราได้อยู่ได้  
มหาวิทยาลัยแห่งนี้ เพราะเรียนที่นี่ จึงได้รู้ชีวิตใน  
มหาวิทยาลัยที่ใหม่หรือคนอื่น ๆ



ชื่อ \_\_\_\_\_ รหัสนักศึกษา \_\_\_\_\_

เมืองที่ฉัน(ผม)อยากจะไปเที่ยวที่สุด

\_\_\_\_\_ ฉันคิดว่าทุกคนก็มีสิทธิ์อยากที่จะไปเที่ยวแห่งหนึ่งหรือที่ต่างของ  
สถานที่ในที่สุด ฉันก็มีเหมือนกัน (เมือง) กรุงเทพฯ และเมืองต่าง ๆ  
แต่เมืองที่ฉันอยากจะไปเที่ยวที่สุด

\_\_\_\_\_ คือเมืองเชียงใหม่ ฉันก็อยากไปเที่ยวทะเล และฉันก็รัก  
เกาะสมุย <sup>(เกาะ)</sup> เกาะภูเก็ต ภูเก็ต ฉันคิดว่าไม่ว่าเมืองใด ฉันอยากไป  
เที่ยวชมสมุยเหมือนกัน

\_\_\_\_\_ พ่อแม่และเพื่อนๆ ในครอบครัวก็อยากไปเที่ยวต่าง ๆ ไปด้วย ฉัน  
อยากไป เกาะสมุย ภูเก็ต แล้วฉันก็ไปภูเก็ตด้วย ฉันได้รู้จัก  
อ่าวสมุยของเกาะต่าง ๆ จากอินเทอร์เน็ต แต่เมืองเกาะสมุย  
สามารถดึงดูดฉัน ให้เมื่อก่อน เกาะสมุยมีทั้งเกาะเล็ก ๆ  
ที่ไม่มีใครรู้จัก <sup>(เกาะ)</sup> ฉันได้เข้ามาเที่ยวที่เกาะต่าง ๆ ไปที่ภูเก็ต

\_\_\_\_\_ ฉันชอบเกาะสมุยสะอาด ไม่มีสิ่งสกปรก อากาศดี ทะเล  
ที่ใสสะอาด ออมน้ำใส ออมน้ำที่ใส ๆ

\_\_\_\_\_ ฉันอยากไปสมุยพักผ่อน ออมน้ำอุ่น ออมน้ำเย็น แล้วเลือก  
ที่ฉันอยากไป ออมน้ำเย็น ออมน้ำอุ่น ออมน้ำเย็น แล้ว ออมน้ำเย็น  
หรือเล่นน้ำที่นั่นเหมือนกัน ก็เห็นสิ่งที่ดีมากมาย

\_\_\_\_\_ ถ้ามีโอกาสฉันจะไปพักผ่อนที่นั่นไป <sup>(เกาะ)</sup> เกาะสมุย

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ชื่อ \_\_\_\_\_ รหัสนักศึกษา \_\_\_\_\_

บรรยายสิ่งที่ประทับใจที่สุดในชีวิต

เมื่อหลายปีก่อน ผมชอบเล่นอะไรก็ได้ เล่นกีฬา เล่น วอลเลย์บอล เล่น ฟุตบอล ได้บ้าง  
 ญาติพี่น้อง เพื่อนๆ ชอบเล่นกีฬามาก  
 เวลาที่ผมเล่นกีฬาก็มีความสุขมาก ผมเล่นกับเพื่อนอยู่ข้าง  
 หน้าที่ เพราะไม่สะดวก จึงตามไป ผมเล่นกีฬาในโรงเรียน เล่นอย่าง  
 กีฬาที่ชอบเล่น ผมคิดว่า ผมจะเล่นอย่างนี้ แล้ว ผมเล่น วอลเลย์  
 บอลในโรงเรียน แล้ว อะไรก็ได้ เล่น แต่ ในเวลาว่างผมก็เล่น วอลเลย์  
 บอล เล่นสนุกๆ อยู่กับเพื่อนๆ ไปด้วย ผมก็อยากไปเล่นกีฬา  
 ไปด้วยบ้าง แต่ ไม่ได้ เล่น กีฬา ของคนอื่น ที่ โรงเรียน

ผมถามเพื่อนว่าคนที่เล่นกีฬา เล่นอะไร แต่ เพื่อนบอก  
 ว่า เล่น กีฬา ของ ผม อยู่ ไม่ได้ สนใจ คนที่ เล่น กีฬา  
 คนอื่น เล่น กีฬา ไปด้วย หน่อย

อันนี้แหละครับ ผมก็เลย ไป เล่น กีฬา ของ ผม ด้วย แต่ ไม่ เล่น  
 กีฬา ผม ก็อยากเล่น กีฬา ของ คนอื่น ของ ผม เล่น ไปด้วย  
 อันนี้ก็คือสิ่งที่ประทับใจที่สุดในชีวิตของผม

จากสิ่งที่ผมได้รู้ สิ่งสำคัญก็คือ เวลาคนอื่น อยู่ ใน ความทุกข์  
 หรือ ลำบาก ให้ เรา ช่วย ถ้า เรา สามารถ ช่วย ก็ ต้อง ให้ เรา ไป  
 ช่วย คนอื่น สิ่งนี้แหละครับ ที่ ผม ได้ รู้ จาก พ่อ แม่ เพราะ  
 ทำให้คนอื่น มีความดี ตามเรา ก็ จะ ได้ ความสำเร็จ











ชื่อ TAO YA รหัสนักศึกษา \_\_\_\_\_

**ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)**

ฉันไม่เคยคิดว่า ฉันจะเป็นลูกสาววิชาภาษาไทย ในวิทยาลัย-  
อชีวศึกษา และ ภาคโมโตยี่สิบสองปีมาแล้ว เมื่อฉันเข้าในห้อง  
เรียนวันแรก ฉันก็ตัดสินใจว่าฉันจะพยายามเรียนภาษาไทย

วิชาภาษาไทย ที่เรียนภาษาไทยคงจะให้คนอื่นเห็นว่า เป็น ดีจัง  
พิเศษ แต่เอาทุกๆคน เป็น คนเขินอาย ไม่กล้าทำอะไร เรียนอะไร  
ก็เขินอายกับคนอื่น <sup>นั่น</sup>แต่ใจอยากจะทำกับคนอื่น

อาจารย์ ~~สอน~~คนที่สอนให้ภาษาไทยเป็นคนไทย เรียนภาษา  
ก็เขินอายก็ ไม่กล้าสนใจ แต่อาจารย์จัดกิจกรรมต่างๆ มาช่วยเขา เรียน  
ภาษาไทย ให้เขาได้กับภาษาไทย พื้นฐานบ้างกับ เข่ากลัวสก็จากครูกับ  
อาจารย์ ให้เขาได้วิชาเรียนและพอได้ภาษาไทย อาจารย์  
คนไทย แต่งตัว เขินอายบ้างตอนที่ดี ภาสกรทำให้กับวิชาจีน  
เข้าใจว่านี่ เป็นบุคลิกภาพของอาจารย์ที่ดี

ช่วงเวลาที่ได้เรียนภาษาไทย ในวิทยาลัยอชีวศึกษาและภาคโมโตยี่  
สิบสองปีมาแล้ว ฉันไม่ได้สนิทกับเพื่อนวิชาภาษา ในห้องพัก หลายเวลา  
ว่าฉันทำอะไรบ้างทุกวันๆวัน แล้วชีวิตผมนี่แหละ แต่ฉันทนได้  
และยังไม่กล้าทำใจว่าไม่สนใจ เรียนภาษาไทยอีก เมื่อคุณแม่เขา  
ให้คนอื่นที่ฉันกำลังเรียนภาษาไทยอยู่ ปีหน้าจะไปประเทศไทย ทุกๆ  
คนก็สนใจเรียนจีน แต่ฉันไม่สนใจกับฉันว่าต้องพยายาม

ฉันเข้าใจโอกาสนี้สำคัญมากกับฉัน ไม่ใช่แค่ใครๆ ก็มี  
โอกาสได้เรียนกับต่างประเทศได้

นี่ เป็นชีวิตในมหาวิทยาลัยของ ฉัน ไม่สนใจอะไรพิเศษ แต่  
ก็สนใจเรียนภาษา กับใจที่รัก

























ชื่อ ZHANG CHEN รหัสนักศึกษา \_\_\_\_\_

**บรรยายสิ่งที่ประทับใจที่สุดในชีวิต**

ในชั่วชีวิตของคนทุกคนมีสิ่งที่ประทับใจในใจมากน้อย แต่มันก็เหมือนน้ำที่ไหล  
 ลัดเลาะไปรอบๆ ใจที่ล้นด้วยรักและเมตตา ก็ไหลเข้ามาหล่อเลี้ยงหัวใจของคนเรา  
 และหล่อเลี้ยงหัวใจของคนอื่นที่รักได้ บางทีคนเราชอบทำอะไรบางอย่าง และคิด  
 มานานแล้ว คิดว่าดี แต่เมื่อลงมือทำจริงๆ กลับพบว่ามันยากกว่าที่คิดไว้  
 และสุดท้ายก็ล้มเลิกไป แต่เมื่อมีคนมาช่วยหรือมีคนมาเชียร์ เราก็จะทำมันได้  
 อย่างมีความสุข และนี่แหละคือสิ่งที่ประทับใจที่สุดในชีวิตของผม นั่นก็คือ  
 การที่ได้พบกับคุณครูที่สอนผมในชั้นเรียน ผมได้เรียนรู้จากคุณครูมากมาย  
 ทั้งในและนอกห้องเรียน คุณครูได้สอนให้ผมเป็นคนดี มีวินัย และมีความ  
 ซื่อสัตย์สุจริต คุณครูได้สอนให้ผมรักในอาชีพการงาน และรักในหน้าที่  
 ที่ได้รับมอบหมาย คุณครูได้สอนให้ผมมีความกล้าหาญ และมีความอดทน  
 ในการเรียนรู้อะไรใหม่ๆ คุณครูได้สอนให้ผมมีความซื่อสัตย์ และมีความ  
 ยุติธรรม คุณครูได้สอนให้ผมมีความซื่อสัตย์ และมีความยุติธรรม  
 ในการเรียนรู้อะไรใหม่ๆ คุณครูได้สอนให้ผมมีความซื่อสัตย์ และมีความ  
 ยุติธรรม ในการเรียนรู้อะไรใหม่ๆ







ชื่อ BIN CHAO

นักเรียนชั้นมัธยมศึกษา ๕

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)

ผมได้ใช้เวลามากมาย เพื่อที่จะหาภาษาที่พูดได้  
และได้ศึกษาภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาจีน  
และได้ใช้มันในชีวิตประจำวัน และหาความรู้จาก  
หนังสือพิมพ์ และหาความรู้จาก หนังสือพิมพ์  
ที่สนใจได้

เมื่อผมได้รู้ถึงชีวิตในมหาวิทยาลัยของผม  
ผมได้ใช้เวลามากมาย เพื่อที่จะหาภาษาที่พูดได้  
และได้ศึกษาภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาจีน  
และได้ใช้มันในชีวิตประจำวัน และหาความรู้จาก  
หนังสือพิมพ์ และหาความรู้จาก หนังสือพิมพ์  
ที่สนใจได้

ผมได้ใช้เวลามากมาย เพื่อที่จะหาภาษาที่พูดได้  
และได้ศึกษาภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาจีน  
และได้ใช้มันในชีวิตประจำวัน และหาความรู้จาก  
หนังสือพิมพ์ และหาความรู้จาก หนังสือพิมพ์  
ที่สนใจได้

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของผม  
ผมได้ใช้เวลามากมาย เพื่อที่จะหาภาษาที่พูดได้  
และได้ศึกษาภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาจีน  
และได้ใช้มันในชีวิตประจำวัน และหาความรู้จาก  
หนังสือพิมพ์ และหาความรู้จาก หนังสือพิมพ์  
ที่สนใจได้







ชื่อ UN CHAO

วิทยาลัยการฯ 3

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)

ผมเองได้เข้ามาเรียนที่มหาวิทยาลัยแห่งนี้ตั้งแต่เข้าเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๑...  
แล้วได้มีโอกาสได้เรียนภาษาอังกฤษ...  
และได้มีโอกาสได้เรียนวิชาต่าง ๆ...  
ซึ่งผมเองก็ชอบเรียนวิชาเหล่านี้มาก...

เมื่อผมได้เข้ามาเรียนที่มหาวิทยาลัยแห่งนี้...  
ผมก็ได้มีโอกาสได้เรียนวิชาต่าง ๆ...  
ซึ่งผมเองก็ชอบเรียนวิชาเหล่านี้มาก...  
และได้มีโอกาสได้เรียนวิชาต่าง ๆ...  
ซึ่งผมเองก็ชอบเรียนวิชาเหล่านี้มาก...

ผมเองได้เข้ามาเรียนที่มหาวิทยาลัยแห่งนี้...  
แล้วได้มีโอกาสได้เรียนวิชาต่าง ๆ...  
และได้มีโอกาสได้เรียนวิชาต่าง ๆ...  
ซึ่งผมเองก็ชอบเรียนวิชาเหล่านี้มาก...

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)...

ชื่อ BIN CHAO

บันทึกที่หน้า 8

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน(ผม)

ผมชื่อ BIN CHAO คุณแม่ผม ตั้งชื่อผมว่า BIN CHAO เพราะผมเป็นลูกชายคนเดียวของคุณแม่ผม และคุณพ่อผมเป็นลูกชายคนเดียวของคุณแม่ผม และคุณพ่อผมเป็นลูกชายคนเดียวของคุณแม่ผม และคุณพ่อผมเป็นลูกชายคนเดียวของคุณแม่ผม

เมื่อผมเริ่มเข้าเรียนที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น ผมรู้สึกตื่นเต้นและมีความสุขมาก เพราะผมได้เจอเพื่อนใหม่และได้เจอครูใหม่ ผมได้เรียนวิชาต่างๆ เช่น วิทยาศาสตร์ คณิตศาสตร์ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และศิลปะ ผมได้เรียนภาษาอังกฤษตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาตอนต้น และเรียนภาษาอังกฤษเพิ่มเติมที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น ผมได้เรียนภาษาอังกฤษเพิ่มเติมที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น และเรียนภาษาอังกฤษเพิ่มเติมที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนต้น

ชีวิตในมหาวิทยาลัยของผมมีความสุขมาก เพราะผมได้เจอเพื่อนใหม่และได้เจอครูใหม่ ผมได้เรียนวิชาต่างๆ เช่น วิทยาศาสตร์ คณิตศาสตร์ ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และศิลปะ





**ภาคผนวก ค**  
**แบบฝึกหัด**



**แบบฝึกชุดที่ 1** จุดมุ่งหมายเพื่อฝึกทักษะในการจำคำบุพบท  
และคำสันธานที่นักศึกษาจีนที่ใช้ผิด

1. จงจับคู่คำศัพท์ระหว่างซ้ายมือและขวามือแล้วลากเส้นให้ถูกต้อง

ที่	的 (of)
ใน	地 (method)
ด้วย	在.....上边 (on, above)
อย่าง	在.....里面 (in)
บน	用 (with)
ของ	在 (in, at)
ตาม	在.....下边 (under)
จาก	但是 (but)
ได้	中间 (between)
แต่	除了 (except)
ตั้งแต่	当面 (with)
นอกจาก	为了 (for)
เพื่อ	从 (from)
ระหว่าง	自.....开始 (since)
ต่อ	沿着 (along)



2. จงแปลคำสันธานภาษาไทยต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

พอ...ก็...	_____	ทั้ง...และ...	_____
เมื่อ...จึง...	_____	เมื่อ...ก็...	_____
เพราะ...จึง...	_____	เพราะฉะนั้นจึง	_____
ถึงแม้ว่า	_____	แต่ที่ว่า	_____
ที่	_____	ซึ่ง	_____
อัน	_____	ถึง...ก็..	_____
อย่างไรก็ตาม	_____	หรือมิฉะนั้น	_____
ทั้งๆ ที่	_____	หรือ	_____
และ	_____	ถ้าหากว่า	_____
เพราะว่า	_____	แต่ว่า	_____

3. จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

3.1 โทรศัพท์มือถือ /ของ/ ฉันอยู่ /ที่/ เขา

\_\_\_\_\_

3.2 เขาเก็บอาหารไว้ /สำหรับ/ รับประทานอาหาร

\_\_\_\_\_

3.3 ถ้าพูดกัน/ตาม/ จริงแล้ว เขาต้องมาหาฉัน /โดย/ เร็ว

\_\_\_\_\_

3.4 เขายืนใกล้ /กับ/ เพื่อน

\_\_\_\_\_

3.5 เขามา /ตั้งแต่/ ฉันตื่นนอน

\_\_\_\_\_

3.6 เขาให้รางวัล /เฉพาะ/ คนแต่งโคลงได้ที่หนึ่ง

\_\_\_\_\_

3.7 เขาไปชมพิพิธภัณฑ์สถาน /แห่ง/ ชาติ

\_\_\_\_\_

3.8 เขาเพิ่งกลับ /จาก/ สหรัฐอเมริกา

---

3.9 เขาจะเดินทาง /ไปยัง/ ประเทศอังกฤษต่อไป

---

3.10 เขาบริจาคเงินหนึ่งล้านบาท /แก่/ โรงพยาบาล

---

3.11 เขารายงานตัว /ต่อ/ ผู้บังคับบัญชา

---

3.12 โต๊ะ /ใน/ ห้องเรียนมีสามสิบห้าตัว

---

3.13 นักศึกษาจีนช่วยกันทำกิจกรรมของ โรงเรียน /อย่าง/ ตั้งใจ

---

3.14 เขาทำทุกอย่างลงไป /ด้วย/ อารมณ์ ไม่มีเหตุผลใดๆ ทั้งสิ้น

---

3.15 ลูกโป่งหลากสีลอยไป /บน/ ท้องฟ้าในบร้อยลูก

---

4.  จงแปลประโยคต่อไปนี้เป็นภาษาจีน

4.1 เขาตื่นตกใจ /จนกระทั่ง/ ทำด้วยตกลงบนพื้น

---

4.2 /ถ้าหากว่า/ ฝนไม่ตก เราจะไปดูหนังกัน

---

4.3 เขาบวชอยู่ /หลังจากนั้น/ เขาก็คงจะแต่งงาน

---

4.4 จนบัดนี้ ผมก็ยังลืมเธอไม่ได้ / แม้แต่/ หลับก็ยังฝันเห็น

---

4.5 / เพียงแค่/ เธอพุดมีเหตุผล ฉัน/ก็/ ไม่คัดค้าน

---

4.6 / เพราะ/ เขาขยัน เขา/จึง/ สอบไล่ได้

---

4.7 เขามาทำงาน /หรือ/ เขามาเล่น

---

4.8 เขาชอบแกงเผ็ด/ แต่/ ฉันชอบแกงจืด

---

4.9 /อย่างไรก็ตาม/ ฉันต้องไปกับท่านคนหนึ่งละ

---

4.10 /ถึง/ เขาเป็นนักมวย ฉัน/ ก็/ ไม่กลัวเขา

---

4.11 ใบไม้ร่วง/เพราะฉะนั้น/ สนามจึง สกปรก

---

4.12 ท่านต้องทำงาน /มิฉะนั้น/ ฉันจะบังคับท่าน

---

4.13 เขาพูดมาก /จน/ คนเหล่านั้นก็กลั้บหมด

---

4.14 /ถ้า/ เขาไม่มาเรียนวันนี้ครู /ก็/ จะตามไปถึงบ้าน

---

4.15 /พอ/ ฉันไปถึงโรงเรียนฝน /ก็/ตก

---





**แบบฝึกชุดที่ 2** จุดมุ่งหมายเพื่อฝึกความสามารถการใช้คำบุพบท  
และคำสันธานที่นักศึกษาจีนที่ใช้ผิด

1. เรียบเรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นประโยคอย่างถูกต้อง

1.1 อย่างไร ฝนตก จะ ทำ ถ้าหากว่า หนัก ดี

1.2 นักสะสม เพราะ แสตมป์ เป็น สมใจ ชุดใหม่ เธอ ซื้อ

1.3 กาแฟ คุณ หรือ จะ ดื่ม ชา จะ ดื่ม

1.4 รู้สึก ทำแล้ว เขา สำนึก จนกระทั่ง ถึง ผิดกฎหมาย

1.5 ก็ ลมพัด เขา จะ ไป แม้ว่า ฝนตก โรงเรียน

1.6 จะ เห็นด้วย ฉัน ก็ ไป ถ้าหาก เดี่ยวนี้ เธอ

1.7 เรียน แล้ว วิชาภาษาไทย เรายัง ภาษาอังกฤษ นอกจาก

1.8 จึง แล้ว อาบน้ำ เรา กินข้าว

1.9 ออก เขา ไป สถานี ถึง รถไฟ ก็ แล้ว พอ รถไฟ

1.10 ทำงาน นี้ ลาออก เธอ ต้อง มิฉะนั้น ต้อง



2. เรียบเรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นประโยคอย่างถูกต้อง

2.1 นั่ง หนังสืออยู่ เขา เก้าอี้ อ่าน ที่

2.2 ของ ตั้งแต่ รับ การรักษา ที่ สุขภาพ เขาก็ นับ คีซัน เข้า โรงพยาบาล

2.3 ตั้งแต่ กลับ เขา ไป ประเทศจีน เดือนที่แล้ว

2.4 ด้วย สั่งซื้อ ของ เดือนหน้า ไว้ เขาสำหรับ

2.5 จะ เขา เดิน ประเทศ ไปยัง อังกฤษ ทางต่อไป

2.6 เขามา ชนบท ที่ ตัวเมือง ย้าย แล้ว จาก

2.7 ตาม เดิน เด็ก ๆ เข้า ลำดับ ไป ที่ละคน พวก

2.8 นักกีฬา นี้ สร้าง ให้ เฉพาะ หอพัก ไว้ เท่านั้น

2.9 ทำ ความดี ต่อ ผู้ใหญ่ เขา หน้า

2.10 เขา ตอนเย็น ใน ทุกวัน ทำงาน



3. เลือกคำบุพบทที่เหมาะสมที่สุด แล้วนำมาเติมลงในช่องว่างที่กำหนดให้  
ถูกต้อง (15ข้อ)

- 3.1 บ้านของฉันอยู่.....จังหวัดสิบสองปันนา ( ใน ที่ )
- 3.2 ผมคิดว่าเรื่องนี้มีความสำคัญมาก.....ผม ( กับ สำหรับ )
- 3.3 อยู่.....บ้าน แดงชอบอ่านหนังสือ ( ใน ที่ )
- 3.4 อาคารเรียนหลังนี้สร้างไว้ให้.....นักศึกษาจีนเท่านั้น ( แต่ เฉพาะ )
- 3.5 .....ทำงานในโรงงาน เขาตั้งใจทำงานตลอดเวลา ( เมื่อ ตอน )
- 3.6 หน่วยกาชาดแจกยา.....ผู้ป่วยในถิ่นทุรกันดาร ( ของ แก่ )
- 3.7 เรื่องทั้งหมดจะดำเนินการ.....เปิดเผย ( อย่าง ด้วย )
- 3.8 เขาเดินทาง.....ไม่ได้เตรียมตัวมาก่อน( ด้วย โดย )
- 3.9 เขาแก้ปัญหา.....สติปัญญา ( โดย ด้วย )
- 3.10 ขอขอบคุณคณะกรรมการทุกท่าน.....จริงใจ ( อย่าง ด้วย )
- 3.11 ปัจจุบันนี้เขาได้เรียนภาษาจีน.....ตั้งใจ ( เป็น อย่าง )
- 3.12 การเรียนภาษาไทยเป็นเรื่อง.....มีความสุขมาก( อย่าง ที่ )
- 3.13 เขาเดินทาง.....ด่วน (อย่าง โดย )
- 3.14 หอพักของดาจัดเสีย.....เรียบร้อย ( อย่าง ที่ )
- 3.15 งานชิ้นนี้สำเร็จลง.....ดี (อย่าง ด้วย )



4. เลือกคำสันธานที่เหมาะสมที่สุด แล้วนำมาเติมลงในช่องว่างที่กำหนดให้  
ถูกต้อง

- 4.1 เขามีไหวพริบ เขา.....ปลอดภัย ( ดังนั้น จึง )
- 4.2 คุณพ่อคุณแม่.....ฉันจะไปเที่ยวเมืองโบราณดำหลี่ ( กับ และ )
- 4.3 เขามาเรียนหนังสือ.....เขามาทำงาน ( และ หรือ )
- 4.4 สมชายพูดภาษาจีนได้.....พูดภาษาจีนได้คล่องมาก ( และ หรือ )
- 4.5 นักเรียนจะทำการบ้าน.....อ่านหนังสือ ( หรือ หรือไม่ก็ )
- 4.6 เธอต้องทำงาน.....เธอจะถูกล่าออก ( หรือ มิฉะนั้น )
- 4.7 .....อ่านหนังสือเสร็จ.....เข้านอน ( พอ...แล้วก็ พอ...ก็ )
- 4.8 วันนี้ช่วยจริงๆ.....กระเป๋าเงินหาย โทรศัพท์มือถือ.....เสีย  
( ทั้ง...ก็, เพราะ...ก็ )
- 4.9 .....ฉันมีเวลา ฉัน.....ไปหาเธอ ( กว่า...ก็ ถ้า...ก็ )
- 4.10 ..... จะเหน็ดเหนื่อยเพียงใด แมื่อก็คงทนทำงานหนักเพื่อลูก  
( แม้แต่ ถึงแม้ว่า )
- 4.11 มาอยู่เมืองไทย.....สามเดือน เขาก็พูดภาษาไทยได้แล้ว  
( เพียงแต่ เพียงแค่ )
- 4.12 เขาตั้งใจทำงาน.....จะไม่มีคนเห็น ( ถึงแม้ว่า แต่ทว่า )

- 4.13 เขาต้องเลือกไปเชียงใหม่.....ลำปางในพุงนี้ (หรือไม้ก็ หรือ)  
 4.14 เขาเป็นคนเข้มงวด.....มีเหตุผล (แต่ แต่ว่า)  
 4.15 สมชัยซื้อชุดกีฬา.....เธอเป็นนักกีฬา (เพราะว่า เพราะ)

5. เติมคำบุพบทหรือคำสันธานให้ถูกต้อง

- 5.1 เขาอยากเป็นทหาร.....ตำรวจ  
 5.2 ฉันชอบคน.....เล่นดนตรี  
 5.3 น่องร้องไห้.....กระเป๋าเงินหาย  
 5.4 คุณปู่เลี้ยง นก ปลา.....สุนัข  
 5.5 ฉันเห็นวีระ.....ปีที่สถานีรถไฟเมื่อวานนี้  
 5.6 เธอต้องตั้งใจเรียน.....จะสอบตก  
 5.7 .....เขาจะเป็นเด็ก เขา.....รู้จักช่วยเหลือผู้อื่น  
 5.8 .....ประธานเข้ามาในห้องประชุม ทุกคน.....ลุกขึ้นยืนต้อนรับ  
 5.9 .....เขาทำงานเก่ง เขา.....ได้เลื่อนตำแหน่ง  
 5.10 .....เขาประพุดตัวเสียใหม่ ฉัน.....ยกโทษให้เขา  
 5.11 คุณแม่ชอบคูโรททัศน์.....คุณพ่อชอบฟังวิทยุ  
 5.12 .....สมชัย.....สนใจที่จะต้องไปสอบแข่งขันระดับประเทศ  
 5.13 .....ลุงพนมทราบเรื่อง.....รีบไปยังที่เกิดเหตุ  
 5.14 วันนี้คุณพ่อกลับบ้านดึก.....ติดประชุม  
 5.15 ครูให้การบ้าน.....พวกเธอเท่านั้น

- 5.16 .....พวกเราสามัคคีกัน.....ได้รับชัยชนะในวันนี้
- 5.17 .....นพดลจะไม่หล่อ.....ก็มีเสน่ห์
- 5.18 คุณยาย.....คุณตาชอบไปทำบุญที่วัด
- 5.19 .....คุณพ่อกลับมาถึงบ้าน ลูก ๆ .....หลับกันหมดแล้ว
- 5.20 ครูต้องส่งคะแนน.....ด่วนที่สุด
- 5.21 เด็กๆทำงาน.....เข้มแข็ง
- 5.22 พ่อ.....แม่พาลูกเดินเล่นที่สวนสาธารณะ
- 5.23 .....ถั่วจะสุก งา.....ใหม่
- 5.24 เธอจะดื่มน้ำหวาน.....นม
- 5.25 นิดเป็นเด็กดี.....ใคร ๆ ก็รักนิด
- 5.26 .....พ่อมาถึงบ้าน ผน.....ตกพอดี
- 5.27 อาหาร.....เด็กๆมีอยู่พร้อมแล้ว
- 5.28 .....วันนี้ทำงานเสร็จ พรุ่งนี้ฉัน.....ไปเที่ยว
- 5.29 ปรีชาเป็นคนซื่อสัตย์.....เขาจึงได้รับความเชื่อถือจากคนอื่นๆ
- 5.30 นิดกับน้อยเป็นพี่น้องกัน นิดผมขาว.....น้อยผมสั้น



6. ใช้คำสันธานและคำบุพบทที่กำหนดให้เชื่อมประโยคให้ถูกต้อง

6.1 เธอจะไปกับฉัน เธอจะไปกับเพื่อนๆ ก็ได้ (หรือ)

.....

6.2 สุธี สุธรรมที่ต้องเข้าไปพบอาจารย์ใหญ่ (ไม่...ก็)

.....

6.3 เขาไม่สนใจทำงาน ถูกตำหนิ (เพราะ...จึง)

.....

6.4 คุณพ่อมาถึงบ้าน ฝนตกพอดี (พอ...ก็...)

.....

6.5 นายสง่าเป็นคนขยัน ร่ำรวยในภายหลัง (จึง)

.....

6.6 เขาไม่มาหาฉัน ฉันจะไปหาเขา (ถ้า...ก็...)

.....

6.7 เธอต้องทานข้าวหรือทานขนมเพื่อรองท้องไว้ก่อน (ไม่ก็)

.....

6.8 เขาทำงานเก่ง ได้เลื่อนตำแหน่งเร็ว (ดังนั้นจึง)

.....



6.9 คุณครูเดินเข้ามาในห้องเด็ก ๆ หยดคุยทันที (เมื่อ...ก็)

.....

6.10 สมชายต้องทำงานมากขึ้น ต้องดูแลครอบครัวด้วย (เพราะ)

.....

6.11 มานะเรียนหนังสืออยู่ชั้น ป.๖ , วีระชัยเรียนหนังสืออยู่ชั้น ป.๖ (และ)

.....

6.12 ทุกคนต้องปฏิบัติตามกฎ , ทุกคนจะถูกลงโทษ (มีฉะนั้น)

.....

6.13 เขาอยากซื้อบ้านใหม่เขาไม่มีเงิน (แต่)

.....

6.14 เขาจะพิการ เขาก็สามารถทำงานได้ (ถึง...แต่)

.....

6.15 เธอจะไปถึงงานเลี้ยงเล็กพอดี (กว่า...ก็)

.....

6.16 ลูกจะทำผิดอย่างไรพ่อแม่ก็ให้อภัยได้เสมอ (แม่...แต่)

.....

6.17 เราเรียนวิชาภาษาไทย เรายังเรียนวิชาอย่างอื่น (นอกจาก...แล้ว)

.....

6.18 เรื่องนี้ฉันแล้วนับว่ามีความหมายยิ่ง (สำหรับ)

.....

6.19 ถึงฮ่องกงแล้ว ฉันจะไปหาเธอที่ไหน (เมื่อ)

.....

6.20 เขาเพิ่งเดินทางเชียงใหม่มากรุงเทพฯ (จาก)

.....



6.21 ดำเนินรายการสมชาย ( โดย )

.....



6.22 คุณต้องมาหาฉันเร็ว ( โดย )

.....

6.23 ข้าราชการดีต้องบริการเพื่อประชาชน ( ที่ )

.....

6.24 ภาคการศึกษาที่ผ่านมา การเรียนของฉันดีขึ้นเล็กน้อย( ตั้งแต่ )

.....

6.25 นกทำรังต้นไม้ ( บน )

.....





**แบบฝึกชุดที่ 3** จุดมุ่งหมายเพื่อฝึกทักษะให้สามารถนำคำเชื่อม  
ไปใช้ได้อย่างถูกต้อง

1. ใช้คำบุพบทต่อไปนี้สร้างประโยค

1.1 ด้วย.....

1.2 ตั้งแต่.....

1.3 ระหว่าง.....

1.4 โดย.....

1.5 ใน.....

1.6 ตาม.....

1.7 จาก.....

1.8 ต่อ.....

1.9 เพื่อ.....

1.10 นอกจาก.....

1.11 ของ.....

1.12 อย่าง.....

1.13 ที่.....

1.14 แต่.....

1.15 เฉพาะ.....

## 2. ใช้คำบุพบทต่อไปนี้สร้างประโยค

- 2.1 นอกจากนั้น .....
- 2.2 ดังนั้น.....
- 2.3 หลังจากนั้น.....
- 2.4 ถ้าหากว่า.....
- 2.5 ไม่ว่า.....
- 2.6 แม้ว่า.....
- 2.7 ทั้ง...ก็.....
- 2.8 เมื่อ...จึง.....
- 2.9 แต่ทว่า.....
- 2.10 พอ...ก็.....
- 2.11 หรือไม่ก็.....
- 2.12 ถึง...ก็.....
- 2.13 เพราะ.....จึง.....
- 2.14 ถ้า...ก็.....
- 2.15 เมื่อ...ก็.....



### 3. เติมคำเชื่อมลงในช่องว่างทำให้เนื้อหาของบทความอย่างสมบูรณ์

ถ้า...ก็ แต่ของ หรือเพราะ จึง ที่ เพื่อ พอ...ก็... กลับ กับ  
ก็ ว่า เพราะ ก็ จน แม่ ต่อ

งูเห่าตัวหนึ่งอ่านนิทานให้ลูกฟังว่า “ยังมีงูเห่าตัวหนึ่งกำลังจะตาย \_\_\_\_\_ หนาวจัด  
ชวานามาพบเขารู้สึกสงสาร \_\_\_\_\_ นามากไว้ \_\_\_\_\_ ออกตัวเองเพื่อให้ไออุ่น \_\_\_\_\_ งูเห่า  
ได้รับไออุ่นแล้ว \_\_\_\_\_ มีแรงฟื้นขึ้นมา พอมีแรงฟื้นขึ้นมางูเห่า \_\_\_\_\_ กัดชวานาตาย” พอ  
อ่านนิทานจบลง แม่ถามลูกว่า

“ลูกคิดอย่างไร \_\_\_\_\_ นิทานเรื่องนี้”

“ชวานาเขา \_\_\_\_\_ มักทำร้ายพวกเรานะแม่” ลูกงูเห่าตัวใหญ่พูด

“ฉันคิดว่าไม่น่ากัดเขานะ \_\_\_\_\_ เขา \_\_\_\_\_ ใจดีช่วยงูเห่าจนรอดตาย” ลูกงูตัว  
เล็กให้ความเห็น ลูกงูเห่าทั้งสองให้ความเห็นกันไปต่าง ๆ นานา ในที่สุดแม่ก็สอนว่า

“เรื่องนี้แม่เห็นว่าชวานาเป็นผู้มีพระคุณ การทำร้ายผู้มีพระคุณ การทำร้ายผู้มีพระคุณ  
ถือว่าเป็นการอกตัญญู ไม่รู้คุณผู้มีพระคุณเป็นสิ่งไม่ดี \_\_\_\_\_ เขาจะเคยคิดไม่ดี \_\_\_\_\_ เรา  
\_\_\_\_\_ เขาช่วยเหลือเรา เรา \_\_\_\_\_ ไม่ควรไปทำร้ายเขา \_\_\_\_\_ ควรหาทางทดแทนบุญคุณ  
ต่างหากจำไว้นะลูก” เมื่ออธิบายยืดยาวพร้อมเน้นประโยคสุดท้ายอย่างหนักแน่น แล้วพูดต่อไป  
อีกว่า

“แม่คิดว่าบรรพบุรุษ \_\_\_\_\_ เราได้ทำผิด \_\_\_\_\_ ทำบาปกรรมไว้แล้ว เราควร  
หาทางทดแทนบุญคุณของชวานาที่มีต่อบรรพบุรุษของเราและล้างบาปกรรมให้บรรพบุรุษของ  
เราดีกว่า”

#### 4. เติมคำเชื่อมลงในช่องว่างทำให้เนื้อหาของบทความอย่างสมบูรณ์

ระหว่าง แม่...ก็ ตั้งแต่ กว่า จึง เนื่องด้วย ฉะนั้นจึง  
ใน ก็ เมื่อ ไม่เพียง...เท่านั้น อย่าง ใน หรือ และ นอกจากนี้

\_\_\_\_\_ สมัยเด็กใครๆ \_\_\_\_\_ คงเคยเฝ้าคอยวันขึ้นปีใหม่ด้วยกันทั้งนั้น \_\_\_\_\_ ถึงวัน  
ขึ้นปีใหม่”เด็กสาว อยากได้ดอกไม้ เด็กชายอยากได้ประทัด” \_\_\_\_\_ ได้กินอาหารอร่อย  
มากมายหลายชนิด สวมเสื้อผ้าใหม่สีสวยสด \_\_\_\_\_ ยังได้เล่นสนุกสนาน \_\_\_\_\_ เต็มที่อีกด้วย  
วันเทศกาลแต่ละเขตแดนต่างมีการละเล่นอะไรต่างกันเป็นธรรมดา เช่น การตีฆ้องตี  
กลอง การเชิดสิงโต การเชิดมังกรไฟในวันปีใหม่ \_\_\_\_\_ ทรุษจีน \_\_\_\_\_ การแข่งเรือมังกร ใน  
เทศกาล ตวนอู การชมจันทร์ ในเทศกาลไหว้พระจันทร์ หรือการขึ้นเที๊ยวบนภูเขาในวันจง  
หยาง เป็นต้น

\_\_\_\_\_ ในประเทศจีนยังมีการละเล่นของชนชาติส่วนน้อยเช่นกันเช่นกันประชันเพลง  
การเดินระบำดวงจันทร์ การแห่คบเพลิง การสาดน้ำการชนวัว การขี่ม้าชิงแกะ การแข่งม้า การ  
แข่งขันมวยปล้ำ การเก็บผ้าฮาด้า(ผ้าแถบแพรสีชาวที่เป็นเครื่องหมายเกียรติยศและห่อสิริมงคล  
ผู้แปล)การขี่ม้าไล่กันระหว่างสาวกับหนุ่ม เป็นต้น

ใน \_\_\_\_\_ งานทุกคนคล้ายถูกห่อหุ้มด้วยบรรยากาศอันลึกลับและร่าเริง หัวใจเปี่ยม  
ไปด้วยความสุขและความหวัง อาจกล่าวได้ว่าไม่เพียงพวกเขาเด็กๆ เท่านั้นที่เฝ้าคอยวันตรุษวัน  
สารท \_\_\_\_\_ ผู้ใหญ่ชายหญิง \_\_\_\_\_ ช่มความตื่นเต้นไว้ไม่คอยได้เหมือนกัน

\_\_\_\_\_ โบราณกาลนานมาแล้ว จีนเคยมีปฏิทิน ๑๐๐ \_\_\_\_\_ ชนิดที่นิยมใช้กันมาก  
ที่สุดมีอยู่ ๒ ชนิดคือ ปฏิทินจันทรคติและปฏิทินสุริยคติ

ปฏิทินสุริยคติ ถือเอาการโคจรของดวงอาทิตย์กำหนดเป็น ๔ ปี มีฤดู ๑ ปี แบ่ง  
ออกเป็น ๑๒ เดือน ทั้งหมดมี ๓๖๕ วัน ในทุกๆ ๔ ปี มีอธิกวารเพิ่มขึ้นหนึ่งวันในปลายเดือน  
กุมภาพันธ์ ในปีอย่างนี้จึงมี ๓๖๖ วัน \_\_\_\_\_ การคำนวณเวลาชนิดนี้แต่ละปีมีความแตกต่างกัน  
ค่อนข้างน้อย ประเทศต่างๆ ในโลกจึงนิยมใช้ ปัจจุบันประเทศจีนก็ใช้กทินแบบสุริยคติกัน  
โดยทั่วไป

ปฏิทินจันทรคติเกิดขึ้นพร้อมกับการผลิตทางเกษตร \_\_\_\_\_ มีอีกชื่อหนึ่งว่าปฏิทิน  
เกษตร (หนงลี่) ปฏิทินนี้ใช้กันมาในประเทศจีนตั้งแต่สมัยโบราณ เล่ากันว่า เริ่มใช้ตั้งแต่สมัย  
ราชวงศ์เซี่ย ถึงปัจจุบันก็มีประวัติมา ๓,๐๐๐-๔,๐๐๐ ปีแล้ว

ภาคผนวก จ

แบบสอบถามเพื่อการวิจัย

เรื่อง

ปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย

สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

คำชี้แจง

1. แบบสอบถามฉบับนี้มุ่งที่จะศึกษาปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

2. แบบสอบถามฉบับนี้ แบ่งออกเป็น 2 ตอน คือ

ตอนที่ 1 คำถามเกี่ยวกับสถานสภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม จำนวน 4 ข้อ

ตอนที่ 2 คำถามเกี่ยวกับปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา จำนวน 80 ข้อ

ผู้ตอบแบบสอบถามฉบับนี้คือ อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทย จำนวน 5 คน

คำตอบของทุกท่าน ไม่มีผลกระทบต่อตัวท่านหรือหน้าที่การงานของท่านแต่ประการใด มุ่งเพื่อประโยชน์ต่อการศึกษาวิจัย เพื่อสร้างแบบฝึกหัดแก่นักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงในความอนุเคราะห์ครั้งนี้

( นายจาง โช่วกาง )

นักศึกษาด้านวิชาการสอนภาษาไทย คณะศึกษาศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ตอนที่ 1 ข้อมูลเกี่ยวกับสถานภาพของผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย  $\surd$  ลงใน ( ) ที่เป็นจริงเกี่ยวกับตัวท่าน หน้าข้อความต่อไปนี้

1. เพศ

1. ( ) ชาย

2. ( ) หญิง

2. ตำแหน่งหน้าที่ปัจจุบัน

1. ( ) อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาจีน

2. ( ) อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาไทย

3. ( ) อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยสำหรับทั้งนักศึกษาจีนและไทย

3. วุฒิกการศึกษา

1. ( ) ต่ำกว่าปริญญาตรี

2. ( ) ปริญญาตรี

3. ( ) ปริญญาโท

4. ( ) ปริญญาเอก

4. ประสบการณ์การทำงาน

1. ( ) ต่ำกว่า 1 ปี

2. ( ) 1 ปี

3. ( ) 2 ปี

4. ( ) 3 ปี

5. ( ) มากกว่า 3 ปี

ตอนที่ 2 การยอมรับของคนไทยสำหรับปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมในประโยคภาษาไทยของนักศึกษา  
จีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทย สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

### คำชี้แจง

โปรดอ่านข้อความทุกข้อโดยละเอียด แล้วทำเครื่องหมาย  $\sqrt$  ลงในช่องที่ตรงกับความคิด  
ของท่านมากที่สุด

ไม่ยอมรับ คือ การใช้หน่วยเชื่อมไม่สอดคล้องกับไวยากรณ์ไทย จนทำให้คนไทยไม่  
สามารถยอมรับการใช้หน่วยเชื่อมภาษาไทยได้

พอยอมรับได้ คือ ถึงแม้การใช้หน่วยเชื่อมเขียนผิดไวยากรณ์บ้าง แต่สามารถสื่อสารให้คน  
ไทยเข้าใจ

ยอมรับได้ คือ มีความเหมือนกับการใช้ภาษาของคนไทย

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
1	อยู่ที่บ้าน ฉันชอบกินอาหารว่าง อยู่ในบ้าน ฉันชอบกินอาหารว่าง	เขียนเป็น		
2	เมืองเซียงรุ่งตั้งอยู่ที่ตะวันตกเฉียงใต้ของประเทศ เมืองเซียงรุ่งตั้งอยู่ในตะวันตกเฉียงใต้ของประเทศจีน	เขียนเป็น		
3	เมื่อก่อน ผมเป็นเด็ก ๆ ในเมื่อก่อน ผมเป็นเด็ก ๆ	เขียนเป็น		
4	เครื่องถ่ายวีดีโอบันทึกหน้าตาของทุกคน แต่ถึงยังไงทุกคนก็จดจำไว้ อยู่ในใจแล้ว เครื่องถ่ายวีดีโอบันทึกหน้าตาของทุกคน แต่ถึงยังไงทุกคนก็จดจำไว้ อยู่ที่ใจแล้ว	เขียนเป็น		
5	เมืองหลินซังเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงทางด้านวัฒนธรรมของประเทศจีน เมืองหลินซังเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงทางด้านวัฒนธรรมที่ประเทศจีน	เขียนเป็น		
6	ตอนนี้ เมืองเซียงรุ่งเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่งในประเทศจีน ตอนนี้ เมืองเซียงรุ่งเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่งของประเทศจีน	เขียนเป็น		
7	เมืองสิบสองปันนาเป็นเมืองท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงในประเทศจีน เมืองสิบสองปันนาเป็นเมืองท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงของประเทศจีน	เขียนเป็น		
8	ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน ฉันรู้สึกสนุกมาก ในชีวิตมหาวิทยาลัยของฉัน ฉันรู้สึกว่าอย่างสนุกมาก	เขียนเป็น		
9	ดอกไม้จัดห้องให้เรียบร้อย ดอกไม้จัดในห้องให้เรียบร้อย	เขียนเป็น		

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาวินิจฉัย	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
10	ใส่ผักที่ <b>ขม</b> เนื้อปลา ใส่ผักที่ <b>ใน</b> เนื้อปลา	เขียนเป็น		
11	ผมเกิด <b>ใน</b> ปี 1989 ผมเกิด ปี 1989	เขียนเป็น		
12	แม่บอกฉันว่า ลูก <b>รอ</b> แม่ <b>ใน</b> ห้องน้ะคะ แม่บอกฉันว่า ลูก <b>ใน</b> ห้องรอแม่ <b>น้ะ</b> คะ	เขียนเป็น		
13	เครื่องบินบินมุ่งไป <b>ที่</b> กรุงเทพฯ เครื่องบินบินมุ่งไป กรุงเทพฯ	เขียนเป็น		
14	เขานั่งอ่านหนังสือ <b>อยู่</b> ที่ <b>เก้าอี้</b> เขานั่งอ่านหนังสือ <b>อยู่</b> <b>บน</b> เก้าอี้	เขียนเป็น		
15	คุณแม่รีบหุงหาอาหาร <b>เพื่อ</b> ต้อนรับแขก คุณแม่รีบหุงหาอาหาร <b>ต้อนรับ</b> แขก	เขียนเป็น		
16	ไม่มีสถานที่ไหน <b>ที่</b> ฉันอยากไปเที่ยวเป็นพิเศษ ไม่มีสถานที่ไหน <b>เป็น</b> ฉันอยากไปเป็นพิเศษ	เขียนเป็น		
17	ผมชอบกินอาหาร <b>ที่</b> แฟนทำ ผมชอบกินอาหาร <b>ของ</b> แฟนทำ	เขียนเป็น		
18	ผมกับเพื่อนๆฉลองวันสงกรานต์ <b>ด้วย</b> กัน ผม <b>และ</b> เพื่อนๆฉลองวันสงกรานต์ <b>ด้วย</b>	เขียนเป็น		
19	<b>เมื่อ</b> ผม โดจัน <b>ตามเวลา</b> ผม โดจัน	เขียนเป็น		
20	<b>ตอน</b> เรียนใน โรงเรียนมัธยม ผมไปเที่ยวกับเพื่อนบ่อย ๆ <b>เมื่อ</b> ใน โรงเรียนมัธยม ผมไปเที่ยวกับเพื่อนบ่อย ๆ	เขียนเป็น		
21	<b>เมื่อเวลา</b> มีทีวีทัศน์สวย <b>และ</b> อาหารอร่อย อารมณ์ของคนก็จะดีขึ้น มีทีวีทัศน์สวย อาหารอร่อย อารมณ์ของคนก็จะดีขึ้น	เขียนเป็น		
22	ต้นไม้โค่น <b>เพราะว่า</b> คนตัด ต้นไม้โค่น <b>เพราะ</b> คนตัด	เขียนเป็น		
23	<b>เพราะว่า</b> ผมรู้สึกว่าการเรียนใน โรงเรียนมีประโยชน์น้อยไป <b>เพราะ</b> ผมรู้สึกการเรียนใน โรงเรียนมีประโยชน์น้อยไป	เขียนเป็น		
24	ถ้าฉัน <b>รู้สึก</b> เหนื่อย คุณพ่อก็จับรถไปส่ง ถ้าฉัน <b>รู้สึก</b> <b>ว่า</b> เหนื่อย คุณพ่อก็จับรถไปส่ง	เขียนเป็น		
25	ไม่ว่า <b>เครื่อง</b> ร้อน <b>หรือ</b> ฝนตก หนูต้องไปเข้าเรียนทุกวัน ไม่ว่า <b>เครื่อง</b> ร้อน <b>และ</b> ฝนตก หนูต้องไปเข้าเรียนทุกวัน	เขียนเป็น		
26	ใส่ <b>ผง</b> ชูรส <b>พริก</b> <b>ชีอิ้ว</b> <b>และ</b> ผักชี ใส่ <b>ผง</b> ชูรส <b>และ</b> พริก <b>และ</b> ชีอิ้ว <b>และ</b> ผักชี	เขียนเป็น		

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
27	แต่ถึงช่วงนี้ ฉันจึงรู้สึกว่าเป็นสมชันั้น ฉันทำผิดหลายอย่าง แต่ถึงถึงช่วงนี้ ฉันจึงรู้สึกว่าเป็นสมชันั้น ฉันทำผิดหลายอย่าง			
28	แต่เมื่อเวลาผ่านไป ฉันก็ไม่ค่อยชอบเรียนหนังสือ แต่ตามเวลาผ่านไป ฉันก็ไม่ค่อยชอบเรียนหนังสือ			
29	แต่ว่าฉันชอบวิชาภาษาไทย แต่ฉันชอบวิชาภาษาไทย			
30	แม้ว่าเมืองเซียงรุ่งไม่ใช่เมืองใหญ่ แต่ฉันรู้สึกดีใจมากที่ได้เกิดที่นี่ แม้ว่าเมืองเซียงรุ่งไม่ใช่เมืองใหญ่ ฉันรู้สึกดีใจมากเพราะเกิดที่นี่			
31	เพื่อนคนหนึ่งชอบหนีเรียน ครูทราบแล้วไม่ได้ด่าเขา แต่อบรมสั่งสอน เขาอย่างใจเย็น เพื่อนคนหนึ่งชอบหนีเรียน ครูทราบแล้วไม่เพียงแต่ไม่ได้ด่าเขา แต่ อบรมสั่งสอนเขาอย่างใจเย็น			
32	เวลาเรียนที่สิบสองปีนั้น เป็นชีวิตที่มีความสนุกสนาน เวลาเรียนที่สิบสองปีนั้น เป็นชีวิตอย่างมีความสุขสนุกสนาน			
33	ตอนนี้ฉันได้เรียนภาษาไทยอย่างสนใจ ตอนนี้ฉันได้เรียนภาษาไทยเป็นสนใจ			
34	อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยให้เราอย่างเป็นระบบ อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยให้เราเป็นระบบ			
35	เรียนภาษาไทยอย่างสนุกสนาน เรียนภาษาไทยด้วยสนุกสนาน			
36	สุดท้ายแฟนมาถึงกรุงเทพอย่างปลอดภัย สุดท้ายแฟนมาถึงกรุงเทพที่ปลอดภัย			
37	สุดท้ายเขาคั้งใจว่าจะช่วยเธอด้วยตัวเอง สุดท้ายเขาคั้งใจว่าจะช่วยเธอโดยตัวเอง			
38	มีฉันไม่มากมาอยู่ขงเขา มีฉันไม่มากมาอยู่ขงเขา			
39	แม้ว่าฉันไม่ชอบเรียนภาษาไทย แต่ต้องเรียน ฉันไม่ชอบเรียนภาษาไทย แต่ต้องเรียน			
40	นักท่องเที่ยวที่ได้มีโอกาสไปพบเห็นด้วยตัวเอง นักท่องเที่ยวที่ได้มีโอกาสไปพบเห็นด้วยตัวเอง			
41	ถึงแม้ว่าปีนั้นเหนื่อยมาก พวกเราก็รู้สึกสนุกมาก แม้แต่ปีนั้นเหนื่อยมาก พวกเราก็รู้สึกสนุกมาก			
42	ถึงแม้ว่าในบ้านเกิดของฉัน ไม่มีที่รดไฟและเครื่องบิน แต่ฉันยังชอบ อยู่ที่โน่น ในบ้านเกิดของฉัน ไม่มีรดไฟ ก็ไม่มีเครื่องบิน แต่ฉันยังชอบอยู่ที่โน่น			

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
43	แม้ว่าชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉันน่าเบื่อมาก แต่มีความสุขมาก ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉันน่าเบื่อมาก แต่มีความสุขมาก	เขียนเป็น		
44	ชีวิตในโรงเรียนชั้นประถมทั้งสนุกและดีจริงๆ ชีวิตของโรงเรียนชั้นประถมก็สนุกและดีจริงๆ	เขียนเป็น		
45	วันนี้ทั้งฝนก็ตกทั้งแดดก็ ออก เป็นวันนี้ฝนก็ตกแดดก็ ออก	เขียนเป็น		
46	เวลาไม่นานนมก็ ได้กินมาแล้ว เวลาไม่นานนมก็ ได้กินมาแล้ว	เขียนเป็น		
47	พ่อแม่บอกว่าฉันไม่มีความรู้ ก็ไม่มีเงินใช้ พ่อแม่บอกว่าฉันไม่มีความรู้ หลังจากนั้นก็ไม่มีความรู้	เขียนเป็น		
48	ถ้าใครๆไม่ตั้งใจเรียน เมื่อครูเห็น คนนั้นก็จะตายแน่ ๆ ถ้าใครๆไม่ตั้งใจเรียน ถูกครูเห็นแล้ว คนนั้นจะตายแน่ ๆ	เขียนเป็น		
49	อ่านหนังสือไป ไม่ทันนอนเสีย อ่านหนังสือไป หรือนอนเสีย	เขียนเป็น		
50	ท่านต้องทำงาน มิฉะนั้นต้องลาออก ท่านต้องทำงาน หรือต้องลาออก	เขียนเป็น		
51	ถึงแม้ว่าการเรียนยุ่งมาก แต่ยังรู้สึกสนุกมาก การเรียนยุ่งมาก แต่ยังรู้สึกสนุกมาก	เขียนเป็น		
52	เพราะว่าพ่อแม่ไปทำงานต่างจังหวัด ฉันจึงต้องเปลี่ยนโรงเรียน เพราะว่าพ่อแม่ไปทำงานต่างจังหวัด จึงฉันต้องเปลี่ยนโรงเรียน	เขียนเป็น		
53	เขาไม่อยากข้องเกี่ยวกับใคร ฉะนั้นเขาจึงไม่เคยคบเพื่อน เขาไม่อยากข้องเกี่ยวกับใคร เขาจึงไม่เคยคบเพื่อน	เขียนเป็น		
54	คั้งนั้นผมจึงลืมภาษาไทยไม่ได้ คั้งนั้นผมลืมภาษาไทยไม่ได้	เขียนเป็น		
55	ถ้ามีรถของตนเอง ไปไหนก็จะสะดวก ถ้ามีรถตนเองไปไหนก็จะสะดวก	เขียนเป็น		
56	เพราะเวลานั้นอายุยังน้อย ไม่ค่อยรู้เรื่อง ทำอะไรผิดก็ถูกพ่อตี คั้งนั้น หนูกลัวพ่อมาก เพราะเวลานั้นอายุยังน้อย ไม่ค่อยรู้เรื่อง ทำอะไรผิดก็ถูกพ่อตี หนู กลัวพ่อมาก	เขียนเป็น		
57	ฉันเห็นว่าทุกคนก็มีโอกาสเจอผู้ที่มีฐานะสูงกว่าตนเองในสมัยเป็น นักเรียน ฉันเห็นว่าทุกคนก็มี โอกาสเจอผู้ที่มีฐานะสูงของตนเองในสมัยเป็น นักเรียน	เขียนเป็น		

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษากินเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
58	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ แต่เป็นเรื่องประทับใจ <u>ของฉัน</u> ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ แต่เป็นเรื่องประทับใจ <u>แก่ฉัน</u>	เขียนเป็น		
59	การทำก็ <u>ยุ่ง</u> อย่างมาก การทำ <u>ของ</u> ก็ <u>ยุ่ง</u> อย่างมาก	เขียนเป็น		
60	เมื่อฉันเป็นนักเรียนชั้นประถม ฉันเป็นเด็กที่ไม่ชอบเรียน <u>ตอน</u> เป็น เด็กก็กลัวพ่อแม่และครู เมื่อฉันเป็นนักเรียนชั้นประถม ฉันเป็นเด็กที่ไม่ชอบเรียน <u>แต่</u> เป็นเด็กก็ กลัวพ่อแม่และครู	เขียนเป็น		
61	อายุ <u>ระหว่าง</u> 18-23 ปีเป็นสมัยที่สนุกมาก อายุ <u>อายุ</u> 18-23 ปีเป็นสมัยที่สนุกมาก	เขียนเป็น		
62	เมืองกรุงเทพฯ <u>นอกจาก</u> เป็นเมืองหลวง <u>แล้ว</u> ยังเป็นศูนย์กลางการ ปกครอง การศึกษา การคมนาคมของประเทศไทย เมืองกรุงเทพฯ <u>นอกจาก</u> เป็นเมืองหลวง ยังเป็นศูนย์กลางการปกครอง การศึกษา การคมนาคมของประเทศไทย	เขียนเป็น		
63	เวลานั้น <u>เพียง</u> แค่ 6 โมงเช้า ผมก็โทรไปหาแฟน เวลานั้น <u>เพียง</u> แค่ 6 โมงเช้า ผมก็โทรไปหาแฟน	เขียนเป็น		
64	<u>พอ</u> ปวดหัวเขาก็กินยาแก้ปวดหัวนั้นเลย ปวดหัว เขากินยาแก้ปวดหัวนั้นเลย	เขียนเป็น		
65	<u>ถึง</u> แม้ว่าทุกวันนี้ก็เป็นแบบนี้ <u>แต่</u> ยังสอนให้ฉัน ได้มีความรู้มากขึ้น <u>แม้</u> แต่ทุกวันนี้ก็เป็นแบบนี้ <u>แต่</u> ยังสอนให้ฉัน ได้มีความรู้มากขึ้น	เขียนเป็น		
66	ฉันห้ามเขาแล้ว <u>แต่</u> เขาก็ไม่เชื่อ ฉันห้ามเขาแล้ว <u>แต่</u> เขาไม่เชื่อ	เขียนเป็น		
67	<u>ถึง</u> ผมสู้ไม่ได้ <u>ก็</u> ไม่กลัว ผมสู้ไม่ได้ <u>แต่</u> ผมไม่กลัว	เขียนเป็น		
68	<u>ถึง</u> เขาจะว่า <u>ก็</u> ตามฉัน <u>ก็</u> จะทำ <u>แม้</u> ว่าเขาจะว่า ฉัน <u>ก็</u> จะทำ	เขียนเป็น		
69	ฉันไม่ชอบเขา <u>ก็</u> เพราะเขาชอบดูถูกคนอื่น ฉันไม่ชอบเขา <u>เพราะ</u> ว่าเขาชอบดูถูกคนอื่น	เขียนเป็น		
70	แอร์ในห้องเรียนเย็นมาก ฉัน <u>ก็</u> เลยต้องใส่เสื้อหนาว แอร์ในห้องเรียนเย็นมาก <u>เพราะ</u> ฉะนั้นฉันต้องใส่เสื้อหนาว	เขียนเป็น		
71	น้องไม่สบาย <u>แต่</u> ก็ยังไปโรงเรียน น้องไม่สบาย <u>แต่</u> ยังไปโรงเรียน	เขียนเป็น		

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		ไม่ยอมรับ	พอยอมรับได้	ยอมรับ
72	ครึ่งแขกไปแล้ว เขายังนึกได้ เมื่อแขกไปแล้ว เขายังนึกได้	เขียนเป็น		
73	ไปออกกำลังกาย กับกลุ่มเพื่อนในสนามกีฬา กับกลุ่มเพื่อน ไปออกกำลังกายในสนามกีฬา	เขียนเป็น		
74	เขาอยู่เฉพาะกลางคืน เขาอยู่แต่กลางคืน	เขียนเป็น		
75	เรื่องนี้เขาคิดของตัวเอง เรื่องนี้เขาคิดเขาเอง	เขียนเป็น		
76	เมื่อฉันอายุ 10 ขวบ ในฉันอายุ 10 ขวบ	เขียนเป็น		
77	ฉันเข้าใจว่าโอกาสนี้สำคัญมากสำหรับฉัน ฉันเข้าใจโอกาสนี้สำคัญมากกับฉัน	เขียนเป็น		
78	ความปกติอาจารย์จ้างไม่คอยโทรศัพท์เลข ความปกติอาจารย์จ้างไม่คอยโทรศัพท์ต่อใครเลข	เขียนเป็น		
79	ถ้าผมไม่ไปกรุงเทพฯ ก็เท่ากับว่าผมไม่เคยมาเมืองไทย ผมอ้าวไม่ไปกรุงเทพฯ จะเท่ากับเหมือนผมไม่เคยมาเมืองไทย	เขียนเป็น		
80	ฉันนอนแต่หัวฉันนอนไม่หลับ ฉันนอนแต่ฉันนอนไม่หลับ	เขียนเป็น		

## ภาคผนวก ฉ

สภาพการณ์การยอมรับของคนไทยสำหรับปัญหาการใช้หน่วยเชื่อมในประโยคภาษาไทย  
ของนักศึกษาจีนชั้นปีที่ 2 วิชาเอกภาษาไทยชั้น สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปีนนา

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ
1	อยู่ที่บ้าน ฉันชอบกินอาหารว่าง อยู่ในบ้าน ฉันชอบกินอาหารว่าง เขียนเป็น	2	3	0
2	เมืองเซี่ยงจื้อตั้งอยู่ที่ตะวันออกเฉียงใต้ของปะเทศจีน เมืองเซี่ยงจื้อตั้งอยู่ในตะวันออกเฉียงใต้ของปะเทศจีน เขียนเป็น	3	2	0
3	เมื่อก่อน ผมเป็นเด็ก ๆ ในเมื่อก่อน ผมเป็นเด็ก ๆ เขียนเป็น	2	3	0
4	เครื่องดำยวีดีโอบนที่กหน้าตาของทุกคน แต่ถึงยังงิทุกคนก็จดจำไว้ อยู่ในใจแล้ว เครื่องดำยวีดีโอบนที่กหน้าตาของทุกคน แต่ถึงยังงิทุกคนก็จดจำไว้ อยู่ที่ใจแล้ว เขียนเป็น	1	2	2
5	เมืองหลินชังเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงทางด้านวัฒนธรรมของปะเทศจีน เมืองหลินชังเป็นเมืองที่มีชื่อเสียงทางด้านวัฒนธรรมที่ปะเทศจีน เขียนเป็น	2	2	1
6	ตอนนี้ เมืองเซี่ยงจื้อเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่งในปะเทศจีน ตอนนี้ เมืองเซี่ยงจื้อเป็นสถานที่ท่องเที่ยวแห่งหนึ่งของปะเทศจีน เขียนเป็น	1	0	4
7	เมืองสิบสองปีนนาเป็นเมืองท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงในปะเทศจีน เมืองสิบสองปีนนาเป็นเมืองท่องเที่ยวที่มีชื่อเสียงของปะเทศจีน เขียนเป็น	0	1	4
8	ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉัน ฉันรู้สึกสนุกมาก ในชีวิตมหาวิทยาลัยของฉัน ฉันรู้สึกว่อย่างสนุกมาก เขียนเป็น	5	0	0
9	ดอกไม้จัดห้องให้เรียบร้อย ดอกไม้จัดในห้องให้เรียบร้อย เขียนเป็น	4	1	0
10	ใส่ผักที่บนเนื้อปลา ใส่ผักไว้ในเนื้อปลา เขียนเป็น	4	1	0

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษากินเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ
11	ผมเกิดในปี 1989 เขียนเป็น ผมเกิด ปี 1989	0	1	4
12	แม่บอกฉันว่า ลูกรอแม่ในห้องนะคะ เขียนเป็น แม่บอกฉันว่า ลูกในห้องรอแม่ นะคะ	5	0	0
13	เครื่องบินบินมุ่งไปที่กรุงเทพฯ เขียนเป็น เครื่องบินบินมุ่งไป กรุงเทพฯ	0	1	4
14	เขานั่งอ่านหนังสืออยู่ที่เก้าอี้ เขียนเป็น เขานั่งอ่านหนังสืออยู่บนเก้าอี้	3	1	1
15	คุณแม่รับหุงหาอาหารเพื่อต้อนรับแขก เขียนเป็น คุณแม่รับหุงหาอาหาร ต้อนรับแขก	0	1	4
16	ไม่มีสถานที่ไหนที่ฉันอยากไปเที่ยวเป็นพิเศษ เขียนเป็น ไม่มีสถานที่ไหนเป็นฉันอยากไปเป็นพิเศษ	5	0	0
17	ผมชอบกินอาหารที่แฟนทำ เขียนเป็น ผมชอบกินอาหารของแฟนทำ	3	1	1
18	ผมกับเพื่อนๆฉลองวันสงกรานต์ด้วยกัน เขียนเป็น ผมและเพื่อนๆฉลองวันสงกรานต์ด้วย	0	1	4
19	เมื่อผมโตขึ้น เขียนเป็น ตามเวลาผมโตขึ้น	4	1	0
20	ตอนเรียนในโรงเรียนมัธยม ผมไปเที่ยวกับเพื่อนบ่อย ๆ เขียนเป็น เมื่อในโรงเรียนมัธยม ผมไปเที่ยวกับเพื่อนบ่อย ๆ	5	0	0
21	เมื่อเวลาที่มีทัศนสวและอาหารอร่อย อารมณ์ของคนก็จะดีขึ้น เขียนเป็น มีทัศนสวสวย อาหารอร่อย อารมณ์ของคนก็จะดีขึ้น	1	2	2
22	ฉันไม่โศก เพราะ ว่า คนตัด เขียนเป็น ฉันไม่โศก เพราะ คนตัด	0	1	4
23	เพราะว่าผมรู้สึกว่าการเรียนในโรงเรียนมีประโยชน์น้อยไป เขียนเป็น เพราะว่าผมรู้สึกการเรียนในโรงเรียนมีประโยชน์น้อยไป	1	1	3
24	ถ้าฉันรู้สึกเหนื่อย คุณพ่อก็ขับรถไปส่ง เขียนเป็น ถ้าฉันรู้สึกว่าเหนื่อย คุณพ่อก็ขับรถไปส่ง	0	2	3
25	ไม่ว่าแดดร้อนหรือฝนตก หนูต้องไปเข้าเรียนทุกวัน เขียนเป็น ไม่ว่าแดดร้อนและฝนตก หนูต้องไปเข้าเรียนทุกวัน	4	1	0
26	ใส่ผงซุรส พริก ซีอิ้วและผักชี เขียนเป็น ใส่ผงซุรส และพริกและซีอิ้วและผักชี	5	0	0

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย			
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ	
27	แต่ถึงช่วงนี้ ฉันจึงรู้สึกว่าเป็นสมมุติ ฉันทำผิดหลายอย่าง แต่ถึงถึงช่วงนี้ ฉันจึงรู้สึกว่าเป็นสมมุติ ฉันทำผิดหลายอย่าง	เขียนเป็น	5	0	0
28	แต่เมื่อเวลาผ่านไป ฉันก็ไม่ค่อยชอบเรียนหนังสือ แต่ตามเวลาผ่านไป ฉันก็ไม่ค่อยชอบเรียนหนังสือ	เขียนเป็น	5	0	0
29	แต่ฉันชอบวิชาภาษาไทย แต่ฉันชอบวิชาภาษาไทย	เขียนเป็น	0	2	3
30	แม้ว่าเมืองเซียงรุ่งไม่ใช่มืองใหญ่ แต่ฉันรู้สึกดีใจมากที่ได้เกิดที่นี่ แม้ว่าเมืองเซียงรุ่งไม่ใช่มืองใหญ่ ฉันรู้สึกดีใจมากเพราะเกิดที่นี่	เขียนเป็น	1	0	4
31	เพื่อนคนหนึ่งชอบหนีเรียน ครูทราบแล้วไม่ได้ค่าเขา แต่อบรมสั่งสอน เขาอย่างใจเย็น เพื่อนคนหนึ่งชอบหนีเรียน ครูทราบแล้วไม่เพียงแต่ไม่ได้ค่าเขา แต่ อบรมสั่งสอนเขาอย่างใจเย็น	เขียนเป็น	2	1	2
32	เวลาเรียนที่สิบสองปีนั้น เป็นชีวิตที่มีความสนุกสนาน เวลาเรียนที่สิบสองปีนั้น เป็นชีวิตที่มีความสนุกสนาน	เขียนเป็น	4	0	1
33	ตอนนี้ฉันได้เรียนภาษาไทยอย่างสนใจ ตอนนี้ฉันได้เรียนภาษาไทยเป็นสนใจ	เขียนเป็น	5	0	0
34	อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยให้เราอย่างเป็นระบบ อาจารย์คนไทยสอนภาษาไทยให้เราเป็นระบบ	เขียนเป็น	1	3	1
35	เรียนภาษาไทยอย่างสนุกสนาน เรียนภาษาไทยด้วยสนุกสนาน	เขียนเป็น	5	0	0
36	สุดท้ายแฟนมาถึงกรุงเทพอย่างปลอดภัย สุดท้ายแฟนมาถึงกรุงเทพที่ปลอดภัย	เขียนเป็น	5	0	0
37	สุดท้ายเขาคั้งใจว่าจะช่วยเธอด้วยตัวเอง สุดท้ายเขาคั้งใจว่าจะช่วยเธอโดยตัวเอง	เขียนเป็น	4	1	0
38	มีต้นไม้มากมายอยู่รอบๆเขา มีต้นไม้มากมายอยู่รอบๆเขา	เขียนเป็น	5	0	0
39	แม้ว่าฉันไม่ชอบเรียนภาษาไทย แต่ต้องเรียน ฉันไม่ชอบเรียนภาษาไทย แต่ต้องเรียน	เขียนเป็น	0	1	4
40	นักท่องเที่ยวที่ได้มีโอกาสไปพบเห็นด้วยตัวเอง นักท่องเที่ยวที่ได้มีโอกาสไปพบเห็นด้วยตัวเอง	เขียนเป็น	5	0	0
41	ถึงแม้ว่าปีนั้นเหนื่อยมาก พวกเราก็รู้สึกสนุกมาก แม้แต่ปีนั้นเหนื่อยมาก พวกเราก็รู้สึกสนุกมาก	เขียนเป็น	4	1	0

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาริเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ
42	ถึงแม้ว่าในบ้านเกิดของฉัน ไม่มีทีวีรถไฟและเครื่องบิน แต่ฉันยังชอบ อยู่ที่โน่น เขียนเป็น ในบ้านเกิดของฉัน ไม่มีรถไฟ ทีวีไม่มีเครื่องบิน แต่ฉันยังชอบอยู่ที่โน่น	5	0	0
43	แม้ว่าชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉันน่าเบื่อมาก แต่มีความสุขมาก เขียนเป็น ชีวิตในมหาวิทยาลัยของฉันน่าเบื่อมาก แต่มีความสุขมาก	0	2	3
44	ชีวิตในโรงเรียนชั้นประถมทั้งสนุกและลึกลับจริงๆ เขียนเป็น ชีวิตในโรงเรียนชั้นประถมก็สนุกและลึกลับจริงๆ	2	2	1
45	วันนี้ทั้งฝนก็ตกทั้งแดดก็ ออก เขียนเป็น วันนี้ฝนก็ตกแดดก็ ออก	0	2	3
46	เวลาไม่นานผมก็ได้กินมาแล้ว เขียนเป็น เวลาไม่นานผมก็ได้กินมาแล้ว	0	2	3
47	พ่อแม่บอกว่าฉันไม่มีความรู้ ก็ไม่มีเงินใช้ เขียนเป็น พ่อแม่บอกว่าฉันไม่มีความรู้ หลังจากนั้นก็ไม่มีความรู้	1	2	2
48	ถ้าใครๆไม่ตั้งใจเรียน เมื่อครูเห็น คนนั้นก็จะตายแน่ ๆ เขียนเป็น ถ้าใครๆไม่ตั้งใจเรียน ถูกครูเห็นแล้ว คนนั้นจะตายแน่ ๆ	2	2	1
49	อ่านหนังสือไป ไม่ก็นอนเสี เขียนเป็น อ่านหนังสือไป หรือนอนเสี	1	2	2
50	ท่านต้องทำงาน มิฉะนั้นต้องลาออก เขียนเป็น ท่านต้องทำงาน หรือต้องลาออก	5	0	0
51	ถึงแม้ว่าการเรียนยุ่งมาก แต่ยังรู้สึกสนุกมาก เขียนเป็น การเรียนยุ่งมาก แต่ยังรู้สึกสนุกมาก	0	1	4
52	เพราะว่าพ่อแม่ไปทำงานต่างจังหวัด ฉันจึงต้องเปลี่ยนโรงเรียน เขียนเป็น เพราะว่าพ่อแม่ไปทำงานต่างจังหวัด จึงฉันต้องเปลี่ยนโรงเรียน	5	0	0
53	เขาไม่อยากจะเกี่ยวกับใคร ฉะนั้นเขาจึงไม่เคยคบเพื่อน เขียนเป็น เขาไม่อยากจะเกี่ยวกับใคร เขาจึงไม่เคยคบเพื่อน	0	2	3
54	ดังนั้นผมจึงลืภาษาไทยไม่ได้ เขียนเป็น ดังนั้นผมลืภาษาไทยไม่ได้	1	4	0
55	ถ้ามีรถของตัวเอง ไปไหนก็จะสะดวก เขียนเป็น ถ้ามีรถตนเอง ไปไหนก็จะสะดวก	2	2	1
56	เพราะเวลานั้นอายุยังน้อย ไม่ค่อยรู้เรื่อง ทำอะไรผิดก็ถูกพ่อตี ฉะนั้น เขียนเป็น หนุกแล้วพ่อก เพราะเวลานั้นอายุยังน้อย ไม่ค่อยรู้เรื่อง ทำอะไรผิดก็ถูกพ่อตี หนุกแล้ว พ่อก	1	2	2

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษาจีนเขียน	การยอมรับของคนไทย		
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ
57	ฉันเห็นว่าทุกคนก็มีโอกาสเจอผู้ที่มีฐานะสูงกว่าตนเองในสมัยเป็นนักเรียน ฉันเห็นว่าทุกคนก็มีโอกาสเจอผู้ที่มีฐานะสูง <u>ของตนเอง</u> ในสมัยเป็นนักเรียน	เขียนเป็น 5	0	0
58	ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ แต่เป็นเรื่องประทับใจ <u>ของฉัน</u> ไม่มีอะไรเป็นพิเศษ แต่เป็นเรื่องประทับใจ <u>แก่ฉัน</u>	เขียนเป็น 3	2	0
59	การที่ <u>ก็</u> กว้างมาก การทำ <u>ของ</u> ก็กว้างมาก	เขียนเป็น 4	1	0
60	เมื่อฉันเป็นนักเรียนชั้นประถม ฉันเป็นเด็กที่ไม่ชอบเรียน <u>ตอน</u> เป็นเด็ก ก็กลัวพ่อแม่และครู เมื่อฉันเป็นนักเรียนชั้นประถม ฉันเป็นเด็กที่ไม่ชอบเรียน <u>แต่</u> เป็นเด็กก็ กลัวพ่อแม่และครู	เขียนเป็น 4	0	1
61	อายุระหว่าง 18-23 ปีเป็นสมัยที่สนุกมาก อายุ <u>จาก</u> 18-23 ปีเป็นสมัยที่สนุกมาก	เขียนเป็น 3	2	0
62	เมืองกรุงเทพฯ <u>นอกจาก</u> เป็นเมืองหลวง <u>แล้ว</u> ยังเป็นศูนย์กลางการปกครอง การศึกษา การคมนาคมของประเทศไทย เมืองกรุงเทพฯ <u>นอกจาก</u> เป็นเมืองหลวง ยังเป็นศูนย์กลางการปกครอง การศึกษา การคมนาคมของประเทศไทย	เขียนเป็น 1	2	2
63	เวลานั้น <u>เพียง</u> แค่ 6 โมงเช้า ผมก็โทรไปหาแฟน เวลานั้น <u>เพียง</u> แค่ 6 โมงเช้า ผมก็โทรไปหาแฟน	เขียนเป็น 5	0	0
64	<u>พอ</u> ปวดหัวเขากินยาแก้ปวดหัวนั้นเลย ปวดหัว เขากินยาแก้ปวดหัวนั้นเลย	เขียนเป็น 3	2	0
65	<u>ถึงแม้</u> ว่าทุกวันนี้เป็นแบบนี้ <u>แต่</u> ยังสอนให้ฉันได้มีความรู้มากขึ้น <u>แม้</u> แต่ทุกวันนี้เป็นแบบนี้ <u>แต่</u> ยังสอนให้ฉันได้มีความรู้มากขึ้น	เขียนเป็น 3	2	0
66	ฉันห้ามเขาแล้ว <u>แต่</u> เขาก็ไม่เชื่อ ฉันห้ามเขาแล้ว <u>แต่</u> เขาไม่เชื่อ	เขียนเป็น 0	1	4
67	<u>ถึง</u> ผมสู้ไม่ได้ <u>ผม</u> ก็ไม่กลัว เป็น ผมสู้ไม่ได้ <u>แต่</u> ผมไม่กลัว	เขียนเป็น 1	2	2
68	<u>ถึง</u> เขาจะว่า <u>ก็</u> ตามฉัน <u>ก็</u> จะทำ <u>แม้</u> ว่าเขาจะว่า ฉัน <u>ก็</u> จะทำ	เขียนเป็น 0	2	3

ลำดับ	ประโยคที่นักศึกษากินเขียน	การยอมรับของคนไทย			
		จำนวนคน ไม่ยอมรับ	จำนวนคน พอยอมรับ	จำนวนคน ยอมรับ	
69	ฉันไม่ชอบเขา <i>ก็เพราะ</i> เขาชอบดูถูกคนอื่น ฉันไม่ชอบเขา <i>เพราะว่า</i> เขาชอบดูถูกคนอื่น	เขียนเป็น	0	0	5
70	แอร์ในห้องเรียนเย็นมาก <i>ฉันก็เลย</i> ต้องใส่เสื้อหนาว แอร์ในห้องเรียนเย็นมาก <i>เพราะฉะนั้น</i> ฉันต้องใส่เสื้อหนาว	เขียนเป็น	0	1	4
71	น้องไม่สบาย <i>แต่ก็ยัง</i> ไปโรงเรียน น้องไม่สบาย <i>แต่ยัง</i> ไปโรงเรียน	เขียนเป็น	0	1	4
72	<i>ฉัน</i> แจกไปแล้ว <i>เขาจึง</i> นึกได้ <i>เมื่อ</i> แจกไปแล้ว <i>เขาจึง</i> นึกได้	เขียนเป็น	0	1	4
73	ไปออกกำลังกาย <i>กับ</i> กลุ่มเพื่อนในสนามกีฬา <i>กับ</i> กลุ่มเพื่อนไปออกกำลังกายในสนามกีฬา	เขียนเป็น	5	0	0
74	เขาอยู่ <i>เฉพาะ</i> กลางคืน เขาอยู่ <i>แต่</i> กลางคืน	เขียนเป็น	1	4	0
75	เรื่องนี้ <i>เขา</i> คิด <i>ของ</i> เขาเอง เรื่องนี้ <i>เขา</i> คิด <i>เขา</i> เอง	เขียนเป็น	1	4	0
76	<i>เมื่อ</i> ฉันอายุ 10 ขวบ <i>ใน</i> ฉันอายุ 10 ขวบ	เขียนเป็น	5	0	0
77	ฉันเข้าใจว่า <i>โอกาส</i> นี้สำคัญมาก <i>สำหรับ</i> ฉัน ฉันเข้าใจ <i>โอกาส</i> นี้สำคัญมาก <i>กับ</i> ฉัน	เขียนเป็น	3	2	0
78	คามปกติอาจารย์จ้างไม่ <i>ค่อย</i> โกรธใครเลย คามปกติอาจารย์จ้างไม่ <i>ค่อย</i> โกรธ <i>ต่อ</i> ใครเลย	เขียนเป็น	5	0	0
79	<i>ถ้า</i> ผมไม่ไปกรุงเทพฯ <i>ก็เท่ากับว่า</i> ผมไม่เคยมาเมืองไทย <i>ผม</i> ถ้าไม่ไปกรุงเทพฯ <i>จะเท่ากับ</i> เหมือนผมไม่เคยมาเมืองไทย	เขียนเป็น	5	0	0
80	ฉันนอน <i>แต่</i> ว่าฉันนอนไม่หลับ ฉันนอน <i>แต่</i> ฉันนอนไม่หลับ	เขียนเป็น	0	3	2



### ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - นามสกุล

นายจาง โชว์กั้ง

วัน เดือน ปี เกิด

9 มีนาคม 2520

#### ประวัติการศึกษา

ปีการศึกษา 2535

สำเร็จการศึกษาระดับประถมศึกษา

โรงเรียนเจียงซี ตำบลเพ็งหยี่ นครต้าหลี่ จังหวัดต้าหลี่

ปีการศึกษา 2542

สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษา

โรงเรียนมัธยมปีที่ 3 นครต้าหลี่ จังหวัดต้าหลี่

ปีการศึกษา 2547

สำเร็จการศึกษาศิลปศาสตรบัณฑิต

วิชาเอกภาษาไทย คณะภาษาและวัฒนธรรมเอเชียอาคเนย์  
มหาวิทยาลัยชนชาติแห่งยูนนาน สาธารณรัฐประชาชนจีน

#### ประวัติการทำงาน

พ.ศ. 2547

สอนวิชาภาษาไทย ณ สถาบันอาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสอง  
ปันนา

พ.ศ. 2549

สอนภาษาจีน ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น ในฐานะอาจารย์  
แลกเปลี่ยนระหว่างมหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์นกับสถาบัน  
อาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

พ.ศ. 2550 - ปัจจุบัน

สอนภาษาจีน ณ วิทยาลัยอินเตอร์เทคลำปาง ในฐานะอาจารย์  
แลกเปลี่ยนระหว่างวิทยาลัยอินเตอร์เทคลำปางกับสถาบัน  
อาชีวศึกษาและเทคโนโลยีสิบสองปันนา

